Contents

List of figures vii
List of tables viii
Acknowledgments x
Notes on orthographic and naming conventions xi

Introduction: Toward a dynamic model of Japanese language and social meaning 1

Part I The notion of Nihongo 25
1 Standard Japanese and its others: Building the national language 27
   1.1 Standard Japanese: A building block in the making of modern Japan 28
   1.2 Representations of Standard and regional Japanese in the media 56
2 Standard and regional Japanese: Diversity in attitudes and practice 74
   2.1 Diversity in attitudes toward Standard and regional Japanese 75
   2.2 Meanings of Standard and regional Japanese in practice: Negotiating norms 95

Part II Japanese honorifics and Japanese “politeness” 123
3 Keigo: From official policy to popular pedagogy 125
   3.1 Institutional policy on honorific form and use: Constructing the Japanese essence 127
   3.2 Keigo for the public: Authoritative accounts by linguists 140
   3.3 Honorifics: Popular pedagogy 146
4 Keigo: Diversity in attitudes and practice 154
   4.1 Diversity in attitudes toward honorifics 155
   4.2 Honorifics in practice: Negotiating norms 173

Part III Japanese language and gender 201
5 Gendered Japanese: Normative linguistic femininity and masculinity 203
   5.1 Dominant narratives of gendered Japanese: A historical perspective 204
   5.2 Media representations of gendered speech in contemporary Japan 227
Contents

6 Gendered Japanese: Diversity in attitudes and practice 245
  6.1 Diversity in attitudes toward gendered speech 245
  6.2 Meanings of gendered speech in practice: Negotiating norms 264

Reflections: Looking backward, looking forward 292

References 300

Index 330
Figures

1.1a Topographic map of Japan
1.1b Domain boundaries during the Tokugawa era
1.2 Dialect boundaries in Japan
1.3 Jinjō Shōgaku Tokuhon 1. aka, the i-e–shi-su Tokuhon (Yoshida and Inokichi 1972)
2.1 Map of regions and prefectures in Japan
2.2 Akashiya Sanma and his mascot Manma in Sanma no Manma
3.1 Genkotsu senmu hitting a visitor at the Fuji TV headquarters, Odaiba
<table>
<thead>
<tr>
<th>Table</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.1</td>
<td>Prefectural measures of education and income</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>1.2</td>
<td>Features of Sendai (Tōhoku) dialect and features used in Tenka</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1</td>
<td>Reported impressions about dialects</td>
<td>79</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2</td>
<td>Examples of Yamaguchi and Standard Japanese morphological and lexical variables</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3</td>
<td>The use of Standard Japanese morphological and lexical variants by Speakers A and B</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4</td>
<td>Participants in Akashiya Sanma’s interviews on Sanma no Manma</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>2.5</td>
<td>Use of Standard Japanese variants by Akashiya Sanma</td>
<td>111</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1</td>
<td>Keigo (honorific) typology, prior to 2006</td>
<td>127</td>
</tr>
<tr>
<td>3.2</td>
<td>Keigo (honorific) typology</td>
<td>138</td>
</tr>
<tr>
<td>4.1</td>
<td>Participants in the conversations</td>
<td>177</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2</td>
<td>Use of addressee honorifics (AH) and plain forms (PLN) by each participant (%)</td>
<td>178</td>
</tr>
<tr>
<td>5.1</td>
<td>Scholarly characterizations of joseigo</td>
<td>213</td>
</tr>
<tr>
<td>6.1</td>
<td>Survey questions</td>
<td>258</td>
</tr>
<tr>
<td>6.2</td>
<td>Number of respondents according to age and gender</td>
<td>258</td>
</tr>
<tr>
<td>6.3</td>
<td>Question 1(a): Do you think stereotypical Standard Japanese-based women’s language is a model or ideal of women’s speech?</td>
<td>258</td>
</tr>
<tr>
<td>6.4</td>
<td>Question 1(a) – respondents from Kansai and other regions: Do you think stereotypical Standard Japanese-based women’s language is a model or ideal of women’s speech?</td>
<td>259</td>
</tr>
<tr>
<td>6.5</td>
<td>Question 1(b): Why is Standard Japanese-based women’s language a model or ideal, or why is it not?</td>
<td>259</td>
</tr>
<tr>
<td>6.6</td>
<td>Question 2: Have you ever been told by people like your teachers and parents that you should speak in a masculine/feminine manner because you are a man/woman?</td>
<td>260</td>
</tr>
<tr>
<td>6.7</td>
<td>Question 3: What way of speaking do you think is onmarshii hanashikata ‘feminine speech’?</td>
<td>261</td>
</tr>
<tr>
<td>6.8</td>
<td>Question 4(a): Do you think that it is better for women to speak in a feminine manner?</td>
<td>261</td>
</tr>
</tbody>
</table>
6.9 Question 4(b): Why do you (or why don’t you) think it is better for women to speak in a feminine manner? 261
6.10 Question 5: What way of speaking do you think is *otokorashii hanashikata* ‘masculine speech’? 262
6.11 Question 6(a): Do you think that it is better for men to speak in a masculine manner? 263
6.12 Question 6(b): Why do you (or why don’t you) think it is better for men to speak in a masculine manner? 263
6.13 Speakers in Conversations 1 and 2 271
6.14 Linguistic features analyzed 271
6.15 Use of gendered sentence-final forms (number of tokens) 272
6.16 Use of gendered sentence-final forms (percentages) 272
6.17 Use of the prefix *o* 273
6.18 Use of self-reference and address terms 273
6.19 Use of masculine or vulgar lexical items 274
6.20 Use of slang 274
6.21 Use of phonological contractions 275
6.22 Use of hedges 275
6.23 Use of backchannels 276
6.24 Use of overlaps and co-constructions 276
6.25 Use of repetition 278
6.26 Participants in Akashiya Sanma’s interviews in *Sanma no Manma* 288
6.27 Akashiya’s use of self-reference terms and address terms 288